

DANTE ALIGHIERI

BOSKA KOMEDIA
PIEKŁO

PIEŚŃ IX

KACERZE I TWÓRCY SEKT ROZMAITYCH



KRAKÓW 2023

www.ultramontes.pl



BOSKA KOMEDIA

DANTE ALIGHIERI

PIEKŁO

PIEŚŃ IX.

(...)

Kacerze i twórcy sekt rozmaitych ^(a)



Od ziem niemieckich italskie wybrzeża,
Tysiące mogił płaszczynę najeża:
Tak tam sterczały groby i mogiły,
A grób od grobu płomienie dzieliły;
Żelazo w ogniu nie świeci czerwieniej,
Jak tam świeciły groby wśród płomieni. (1)
Grobów i trumien podniesione wieka,
Z nich jęk na zewnątrz pobrzmiwał z daleka,
W przeciągłych, to w pół urwanych westchnieniach.
A ja: "mów mistrzu, jacy w tych sklepieniach
Leżą grzesznicy, którzy pokój w grobie,
Jękiem, westchnieniem kłóćą sami sobie?"
A mistrz mi na to: "To groby kacerzy,
I tych co udział w sektach wszelkich biorą:
Tutaj podobny przy podobnym leży,
A groby słabiej albo mocniej gorą".

Dante Alighieri

Komentarz:

(1) Kacerze i twórcy sekt rozmaitych, skazani są na karę w tych płomienistych grobach. Groby te mają wieka ruchome, w pół otwarte (*sospesi*) jakby zawieszone, które w dzień sądu ostatecznego zamkną się na wieki. Tylko żyjąca wiara w Boga w Trójcy Świętej Jedyneego i w Objawienie, ożywia duszę w życiu jej doczesnym i wiecznym. Każdy odstępca od dogmatów Chrystusowego Kościoła jest kacerzem; życie jego rzeczywiste jest jakby zamarłe, a schodząc do grobu nie używa jego pokoju. Albowiem rzeczywisty pokój znajduje tylko dusza w silnej wierze, w solidarności zasad zamkniętych w nauce świętego Kościoła; bez tej wiary zupełnej i bezwarunkowej, dręczy się tylko ciągłą tęsknotą i żądzą do dóbr i celów ziemskich, które zaledwo osiągnięte, już tracą dla niej urojoną wartość. Grobem duszy jest zamaćone błędem i wątpieniem jej sumienie. Płomienie jakie te groby przepalają, są to jej bezcelne żądze i pragnienia.



Boska komedia Danta Alighieri. Tłumaczenie Juliana Korsaka. Poprzedzone przemową, czyli wstępami, objaśnione Komentarzem według P. Biagioli i Streckfussa. Z 16-ma rycinami. Warszawa. Nakład i Druk S. Orgelbranda Księgarza i Typografa. 1860, ss. 138-139. (b)

(Pisownię i słownictwo nieznacznie uwspółcześniono; ilustracje od red. *Ultra montes*).

Przypisy:

(a) Tytuł od red. *Ultra montes*.

(b) Por. 1) Dante Alighieri, *Ostatnia pieśń pierwszej części poematu "La Commedia" pod tytułem "Pieńło", przekład X. Zygmunta Goliana.*

2) F. J. Holzwarth, *Historia powszechna. Dante Alighieri i "Boska Komedia".*

3) O. Paweł Segneri SI. a) *O pieńle.* b) *O lekceważeniu sobie gróźb Bożych przez niedowiarków.* c) *Kazanie o Bóstwie Chrystusowym.*

4) Ks. Józef Stagraczyński, a) *Czego uczy Kościół o pieńle.* b) *Okropność pieńla.* c) *Bojaźń pieńla.* d) *Noc we wieczności.*

5) Dusza potępionej, *List z pieńla.*

6) Ks. Marian Morawski SI, *Dogmat pieńla.*

7) O. Tomasz Młodzianowski SI, *Ćwiczenia duchowne.* a) *O śmierci.* b) *O pieńle.* c) *O dwóch chorągwiach, Chrystusa i Lucyfera.* d) *O Królestwie Chrystusowym.*

8) Abp Szymon Kozłowski, Metropolita Mohylowski, *Historia święta dla użytku młodzieży. Część pierwsza. Historia Starego Testamentu. Część druga. Historia Nowego Testamentu.*

9) Ks. Antoni Chmielowski, *Krótki rys historii kościelnej.*

10) Ks. Jacek Tylka SI, a) *Dogmatyka katolicka.* b) *Traktat o Kościele Chrystusowym.* c) *O obojętności, czyli indyferentyzmie w rzeczach religii.* d) *O własnościach religii.* e) *O cnotach heroiczych.*

11) Ks. Ignacy Grabowski, a) *Kościół a herezja.* b) *Prawo kanoniczne. O występkach przeciw wierze i jedności kościelnej.*

12) Ks. Jan Nepomucen Opieliński, a) *Apostaci, heretycy i schizmatycy a inni grzesznicy.* b) *Ekskomunika na schizmatyków.* c) *Co to jest ekskomunika?*

13) O. Ludwik Blozjusz OSB, *O losie heretyków i schizmatyków. De sorte haereticorum et schismaticorum.*

14) Kwintus Septymiusz Florens Tertulian, a) *Preskrypcja przeciw heretykom. (Liber de praescriptionibus adversus haereticos)* b) *O dyscyplinie i obyczajach heretyków (De haereticorum disciplina et moribus).*

15) Św. Jan Damasceński, Doktor Kościoła, *Wykład wiary prawdziwej. Antychryst (Expositio accurata fidei orthodoxae. De antichristo).*

16) Kongregacja Św. Inkwizycji, [Wyznanie Wiary dla heretyków przechodzących na łono Kościoła katolickiego.](#)

(Przyp. red. *Ultra montes*).

BOSKA KOMEDJA

DANTA ALIGHIERI

TLÓMACZENIE

Juliana Korsaka.

POPREDZONE PRZEMOWĄ, CZYLI WSTĘPAMI,

objaśnione

Komentarzem według P. Biagioli i Streckfussa.

z 16-ma rycinami.

—♦♦—

WARSZAWA.

Nakład i Druk S. Orgelbranda Księgarza i Typografa.

—
1860.

([HTM](#))

© *Ultra montes* (www.ultramontes.pl)

Cracovia MMXXIII, Kraków 2023